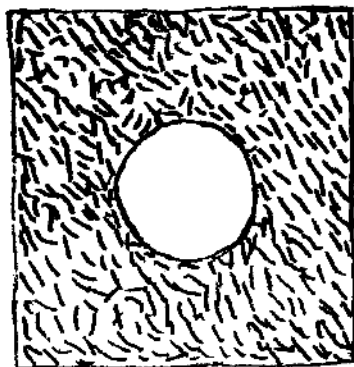


JA' SC'OPLAL LI C'U
SRA LI UE

UNA HISTORIA DE LA LUNA



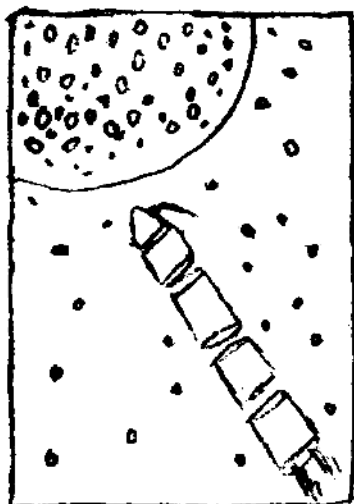
Tzotzil de San Andrés Larráinzar

Por

Agustín Ruiz Sánchez

Edición de Prueba

Este cuento explica como llegaron los astronautas a la luna, y lo que vieron. También de las piedras que trajeron a la tierra y que nos mostraron en Oaxaca.



Li p'ijil viniquetic li i'ayic ta ue, toj ep abtel iyich' yo' c'uxi smeltsaj o li stoyebique. Yu'un oy jo'ts'oc schi'uc mu jna'tic c'u ono'ox yepal gasolina ivich'. Li jujuts'oque naca oy stunel, yu'un naca ja' sventa yac'ob perza li jujuts'oque. Ja' jech li c'aluc ic'otic xa ta ue, mo' xyalic ta ora; ep velta isposic ta sjoyobal li ue. Ta mas ts'ocal iyalic. Ja' no'ox ti mo' xyalic ta sba u scotclique. Ja' no'ox cha'vo' iyalic. Li june, tey icom ta yut stoyebic; tey chac'ulan velta ta ac'ol li yo' bu oy li ue. Yu'un cha'ts'oc ic'ot ta u li stoyebique; li jts'oque ja' li iyal ta ue, Li otro jts'oque ja' li mo' xyal ta ue, ja' li bu tiq'uul icom li jun vinique. Yu'un oy vic'al

mi oy e'usi spasic li cha'vo'ique,
ti mi oy e'usi ispas'que xu' to tsut
talet li buch'u tey xc'alet icom ta
sba u schi'uc li stoyebique.

Li cha'vo'ique ja'ic li buch'u laj
yilic lec e'u x'elan li ue, schi'uc
tey la staic ep ton. Ja' li laj yich'ic
talet ta sba balumile. Schi'uc nojtoc
li ta ue, solet no'ox ji'tic, toj sactanan,
schi'uc toj tovol muc'ta xabetic tey.
Scotol teye mu xco'olaj schi'uc li li'
ta sba balumile, schi'uc toj sactanan
jech chac e'u cha'al jun tan yilel.
Ja' yu'un muc e'usi x'ayan o, yu'un
ma'yuc ic'. Ja' yu'un yich'ojic ech'el
ic' li' ta sba balumile, Tey scuchojic
ta spatic li yav yich'ob iq'ue.
Schi'uc li sc'u'ic svexique noj ta ic'
sjunul.

C'aluc tey oyic ta sba u li vinique
tique, lec iyilic li e'u sba li balumilē
ja' jech chac e'u cha'al xvinaj li u li
li' ta sba balumile. Ja' jech iyilic
e'uc li balumil li taj ta ac'ole li yo'
bu oy li ue. Schi'uc volvol iyilic
jech chac e'u cha'al jp'ej alaxa li
balumile. Li viniquetic le'e ja'ic
li buch'utic laj yich'ic tallet ton li
tey ta ue.

Li c'aluc li'aycutic ta sq'uelel
ta Onxaca li stanal ue, toj vocol
ica'icutic yu'un toj tovol bic'tal
ch'amaletic ba sq'uelic e'uc. Scotol
li jchanjunetique i'ay sq'uelic e'uc,

schi'uc li yijiquil crixchancetique,
 i'ay sq'uelic e'uc. Pero toj vocol
 yu'un toj ep li bic'tal ch'amaletique,
 co'ol schi'uc xinich yilel li
 crixchanoetique yu'un oy muc' biq'uitic
 tajec i'ay sq'uelic li stanal ue. Li
 c'aluc li'ochcutique solet jnet'oj
 jbacutic ochel, yu'un solet muc bu
 xij'ech'cutic.

Pero c'aluc li'ochcutic ta yut
 nae tey laj quilcutic li stanal ue
 Li tone mu toj muc'ue, schi'uc mu toj
 jechuc jech chac c'u cha'al li tonetic
 li' ta sba balumile. Li ton le'c toj
 jomoch'antia ta sba yilel, li ta mas
 ta yute jnet'ic mi ja' jech, yu'un mu
 xvinaj lec yu'un lec-lupal ta caxail
 nen; schi'uc nojtoc mu xu' sloq'uesic
 li ta caxail nene yu'un oy yic'al mi
 xpas ta p'up' ti mi ta sloq'uesique.
 Yu'un mu xco'olaj jech chac c'u cha'al
 li li' ta sba balumil li ue, yu'un li
 ta ue mu'yuc ic' li yo' bu oye. Ja'
 yu'un mu xco'olaj schi'uc li li' ta sba
 balumil li yo' bu oy li ue. Li li' ta
 sba balumile oy ic' sventa ta xquich'tic;
 pero li taj ta ue mu'yuc. Schi'uc
 nojtoc li c'usitic oy ta ue, mu xco'olaj
 schi'uc jech chac c'u cha'al li c'usitic
 oy li' ta sba balumile. Schi'uc nojtoc
 li c'usitic oy li' ta sba balumile, mu
 xco'olaj schi'uc li c'usitic oy ta ue.
 Ja' yu'un perza se'an ti lec nae'bil
 talal li c'usi chich'ic talal ta ue.
 Schi'uc nojtoc ja' jech sq'uixnal se'an
 jech chac c'u cha'al sq'uixnal li tey
 ta ue. Yan mi mo' jech sq'uixnale ta
 soc li tone. Oy yic'al mi xpas ta
 p'up' jech chac c'u cha'al laj caltic

mas ba'i. Ja' no'ox jech nojtoc li ta
yut li caxail nene mu'yuc ic'. Yu'un
li ta ue mu'yuc ic' sventa ta xquich'tic.

Schi'uc nojtoc mu xu' chealtic ti
cuxul li ue. Mo'oj. Yu'un ja' jech
chac c'u cha'al jun lum ti mu xa'i
piquele, ti mu xa'i c'oponele. Ja'
no'ox ti mu xu' chijnaquiutic teye
yu'un lej xa' caltic ti mu'yuc ic'
tey sventa ta xquich'tique.

JA' JECH SMILOL C'U SBA LI UE.

Autor: Agustín Ruiz Sánchez
Lengua: Tzotzil de San Andrés Iarráinzar

Investigadora Lingüística:
Alfa Vda. de Delgaty

Fecha: 10 de Enero, 1974.

Esta edición está hecha
bajo la dirección del Instituto
Lingüístico de Verano.
Consta de 25 Ejemplares.